

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**

**Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup>. 22.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LEGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 28. Juli 1855.**

**SAMEDI, 28 juillet 1855.**

**König-Großherzogl. Beschluß vom 11. Juli 1855**  
durch welchen der Wirkungskreis und die  
Geschäftsordnung der statistischen Commis-  
sion bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 6. März  
d. J., durch welchen bei der General-Administra-  
tion des Inneren eine permanente Commission  
für Statistik errichtet ist;

Nach Einsicht insbesondere des Art. 3 jenes  
Beschlusses, wonach der Wirkungskreis und die  
Geschäftsordnung der Commission durch ein be-  
sonderes, Uns zur Genehmigung vorzulegendes  
Reglement bestimmt werden soll;

Nach Einsicht des von der Commission in ih-  
rer Sitzung vom 2. Juni 1855 beschlossenen Ent-  
wurfes;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-  
tors des Innern;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Commission für Statistik liegt ob : 1. den  
Plan einer General-Statistik des Landes aufzu-  
stellen.  
**Erster Theil.**

*Arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1855,*  
*déterminant les attributions et l'ordre des tra-*  
*vaux de la Commission de statistique.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu Notre arrêté du 6 mars dernier, par lequel est  
instituée, auprès de l'administration générale de  
l'intérieur, une commission permanente de statis-  
tique;

Vu en particulier l'art. 3 dudit arrêté, portant que  
les attributions de la commission et l'ordre de ses  
travaux seront déterminés par un règlement spécial,  
qui sera soumis à Notre approbation;

Vu le projet arrêté par la commission dans sa  
séance du 2 juin 1855;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
de l'intérieur;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

La commission de statistique est chargée 1<sup>o</sup> de  
dresser le plan d'une statistique générale du pays;

stellen; 2. die Formulare für die Nachweisungen und Tabellen vorzuschlagen, welche zur Aufnahme und Classirung der statistischen Angaben bestimmt sind; 3. der Regierung etwaige Lücken, überflüssige Details und methodische Fehler anzuzeigen, welche sich in den statistischen Arbeiten zeigen möchten; 4. im Voraus sich gutachtlich über die statistischen Arbeiten zu äußern, welche die Regierung bekannt machen will; 5. endlich alle Vorschläge zu machen, welche ihr geeignet erscheinen, der Statistik Einheit oder sonstige Verbesserungen zu geben.

Art. 2.

Die Commission correspondirt, was ihre Geschäfte betrifft, mit dem General-Administrator des Inneren und durch dessen Vermittelung mit den andern General-Administrationen und den Staatsbehörden.

Art. 3.

Werden in Gemäßheit des Art. 4 des organischen Beschlusses vom 6. März d. J. statistische Local-Commissionen eingesetzt, so werden die Mitglieder derselben auf den Vorschlag der Central-Commission ernannt.

Art. 4.

Die Commission hat der Regierung diejenigen Schriftstücke, Urkunden und Berichte anzuzeigen, deren Bekanntmachung sie für geeignet hält.

Art. 5.

Die Commission versammelt sich an den von ihr zu bestimmenden Zeitpunkten. Der Präsident kann dieselbe zu außerordentlicher Versammlung berufen.

Art. 6.

Die Commission kann nicht berathschlagen, wenn nicht wenigstens drei ihrer Mitglieder anwesend sind. Die Namen der anwesenden Mitglieder werden in das Protokoll eingeschrieben.

2° de proposer les modèles des états et tableaux destinés à recueillir et à classer les renseignements statistiques; 3° de signaler au Gouvernement les lacunes, les détails superflus et les vices de méthode qui peuvent se présenter dans les travaux statistiques; 4° d'émettre un avis préalable sur les travaux statistiques que le Gouvernement se propose de publier; 5° enfin de faire toutes propositions qui lui paraîtraient de nature à amener de l'unité ou des améliorations dans le service de la statistique.

Art. 2.

La commission correspond, pour l'exercice de ses attributions, avec l'Administrateur-général de l'intérieur, et par l'intermédiaire de ce dernier, avec les autres Administrateurs-généraux et les autorités publiques.

Art. 3.

Dans le cas où, en exécution de l'art. 4 de l'arrêté organique du 6 mars dernier, il serait institué des commissions locales de statistique, les membres de ces commissions locales seraient nommés sur la proposition de la commission centrale.

Art. 4.

La commission signalera au Gouvernement les pièces, documents et rapports qui lui paraîtraient de nature à être publiés.

Art. 5.

La commission se réunit aux époques à désigner par elle. Le président peut la convoquer extraordinairement.

Art. 6.

La commission ne peut délibérer si trois de ses membres au moins ne sont présents. Les noms des membres présents sont inscrits au procès-verbal.

Art. 7.

Der Präsident eröffnet und schließt die Sitzungen, theilt die Correspondenz mit, ertheilt das Wort, stellt die Fragen auf, spricht die Entscheidungen aus und bezeichnet, nach Anhörung der Commission, die Zeit und die Tagesordnung der folgenden Sitzung. Ihm liegt besonders die Aufsicht über die Beobachtung der Reglements ob.

Art. 8.

Der Secretär hat die Sitzungs-Protokolle abzufassen, die Schriftstücke zu verlesen, die Bibliothek und die Archive zu verwahren, die laufende Correspondenz zu führen und überhaupt die Bureau-Geschäfte zu besorgen.

Art. 9.

Jedes Sitzungs-Protokoll wird zu Anfang der folgenden Sitzung verlesen, und nachdem es genehmigt ist, in ein besonderes Register eingeschrieben. Eine Abschrift desselben wird dem General-Administrator des Innern übersandt.

Art. 10.

Das Protokoll, sowie die Correspondenz, wird vom Präsidenten und vom Secretär unterzeichnet.

Art. 11.

Für den Ein- und Ausgang der Correspondenz wird ein Indicateur gehalten.

Art. 12.

In Abwesenheits- oder Verhinderungsfällen wird der Präsident vom ältesten und der Secretär vom jüngsten der anwesenden Mitglieder ersetzt.

Art. 13.

Jedes Mitglied ist berechtigt, Vorschläge zu machen, die es schriftlich, und vom ihm unterzeichnet, dem Präsidenten einhändig und die im Protokolle zu erwähnen sind. Auf das Begehren eines Mitgliedes wird die Verhandlung auf die

Art. 7.

Le président ouvre et clot les séances, communique la correspondance, accorde la parole, pose les questions, prononce les décisions et indique, après avoir consulté la commission, le jour de la séance suivante et l'ordre du jour. Il est spécialement chargé de veiller à l'exécution du règlement.

Art. 8.

Le secrétaire est chargé de la rédaction du procès-verbal des séances, de la lecture des pièces, de la conservation de la bibliothèque et des archives, de la correspondance courante, et généralement de tout ce qui est du ressort du bureau.

Art. 9.

Le procès-verbal de chaque séance est lu au commencement de la séance suivante, et, après avoir été adopté, il est transcrit sur un registre spécial. Copie en est transmise à l'Administrateur-général de l'intérieur.

Art. 10.

Le procès-verbal, ainsi que la correspondance, est signé par le président et le secrétaire.

Art. 11.

Il est tenu un indicateur pour la correspondance à l'entrée et à la sortie.

Art. 12.

En cas d'absence ou d'empêchement du président ou du secrétaire, ils sont remplacés, le premier par le plus âgé, le second par le plus jeune des membres de la commission présents à la séance.

Art. 13.

Chaque membre a le droit de faire des propositions, qu'il remet, écrites et signées, au président, et dont il est fait mention au procès-verbal. Sur la demande d'un membre, la discussion est remise à la

folgende Sitzung verschoben. Vorfrage und Tagesordnung können stets begehrt werden.

Art. 14.

Alle Entschlüsse werden nach absoluter Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Sind die Stimmen getheilt, so wird die Verhandlung des Gegenstandes auf die nächste Sitzung verschoben, und wenn hier die Stimmen wieder getheilt sind, so entscheidet die Stimme des Präsidenten.

Art. 15.

Die verschiedenen Zweige der Statistik haben die Mitglieder der Commission unter sich zu vertheilen, und jedes derselben ist Berichterstatter für den Zweig, der ihm zugewiesen ist.

Art. 16.

Für die Bureau-Ausgaben und die Unterhaltung der Bibliothek werden der Commission aus den allgemeinen Kosten der Großherzogl. Verwaltung die nöthigen Credite bewilligt.

Art. 17.

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums einzurücken ist, um von Allen, die es angeht, befolgt und vollzogen zu werden.

Haag, den 11. Juli 1855.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Admin.  
des Inneren,  
J u r i o n.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,  
G. d'Olmart.

séance suivante. La question préalable et l'ordre du jour peuvent toujours être demandés.

Art. 14.

Toutes les résolutions sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage des voix, l'objet de la discussion est renvoyé à la séance suivante, et si le partage se présente de nouveau, la voix du président est prépondérante.

Art. 15.

Les membres de la commission se répartiront les différentes branches de statistique. Chaque membre est rapporteur pour la partie du service qui lui est départie.

Art. 16.

Il sera ouvert à la commission, sur les frais généraux de l'administration grand-ducale, des crédits pour ses dépenses de bureau et l'alimentation de sa bibliothèque.

Art. 17.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Memorial du Grand-Duché, pour être observé et exécuté par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 11 juillet 1855,  
Pour le Roi Grand-Duc,  
Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS,  
Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

L'administr.-général  
de l'intérieur,  
JURION.